



EHSV info

Európsky hospodársky a sociálny výbor
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou
Apríl 2016 | SK



ÚVODNÍK

Milí čitatelia,

tri mesiace po hrozných útokoch v Paríži sa 22. marca cieľom brutálnych a odporých teroristických útokov stal Brusel – samotné sídlo EÚ. Znovu sme si tvrdo uvedomili,

ako môže jedna minúta zmeniť alebo ukončiť ľudský život. V myšlienkach sme spolu s mnohými obeťami tejto tragédie a ich rodinami. Sme vďační dobrovoľníkom a ľuďom, ktorí po útokoch neúnavne poskytovali pomoc. Ďakujeme bruselským bezpečnostným silám vrátane vojska, ktoré robia maximum pre našu ochranu, a zároveň odsudzujeme zákerných vrahov. Tieto útoky nám pripomínajú, že je povinnosťou nás všetkých hľadať lepšie spôsoby integrácie migrantov do našej otvorenej spoločnosti, ktorá sa zasadzuje za nespochybniteľnú hodnotu ľudskosti, demokracie, rovnosti a tolerancie. Ide o otázku práv a povinností, ako sa uvádza v správe z informačnej cesty z minulého mesiaca týkajúcej sa utečencov.

Teraz sa musíme pozerieť dopredu. Náš svet je príliš krásny na to, aby sme ho ponechali napospas takýmto deštruktívnym silám. V boji proti nim sa nemôžeme zameriavať len na terorizmus, ale musíme sa komplexne a zodpovedne venovať problému, ktorým čelí moderná spoločnosť.

Aj napriek určitým neúspechom musíme byť optimisti, avšak s realistickými očakávaniami

Príšla jar. Otvorme okná, hľadajme inšpiráciu v slnečných lúčoch a na čerstvom vzduchu, tvorme nové nápady s cieľom preskúmať naše politiky, zlepšiť ich a nájsť riešenia pre výzvy, pred ktorými stojíme.

Európsky hospodársky a sociálny výbor je odhodlaný tak urobiť. Jeho pracovný program je bohatý a komplexný. Ekonomické výzvy a nezamestnanosť, klimatické zmeny a udržateľnosť potravín si vyžadujú nové myšlienky, nové a lepšie riešenia, na čo je potrebná spolupráca s občianskou spoločnosťou a odborníkmi. Toto je základom stanovísk EHSV a jeho všeobecnej činnosti. Rady a odporúčania, ktoré výbor poskytuje pri tvorbe právnych predpisov EÚ, spájajú v sebe znalosti, know-how a odbornosť širokej spoločnosti.

Vyzývam Vás, aby ste sa zamysleli nad veľkým pokrokom, ktorý sme už spolu dosiahli a aby ste aj naďalej hľadali spôsoby, ako čeliť novým výzvam, diskutovali o nich a snažili sa o jednotnú, demokratickú, solidárnu, mierovú a prosperujúcu Európu, ktorá je blízka občanom, tak ako sa uvádza v programe nášho predsedu. EHSV je Vaším partnerom a je pripravený zabezpečiť, aby bol Váš názor vypočutý v Európe.

Gonçalo Lobo-Xavier
podpredsa EHSV pre komunikáciu

DÔLEŽITÉ DÁTUMY

25. – 26. mája 2016/ EHSV, Brusel:
plenárne zasadnutie EHSV

17. mája 2016/ Nottingham (UK):
Vypočutie CCMI o odvetvi kozmetiky v Nottinghamu

V TOMTO VYDANÍ

2 Nová štúdia EHSV o plánovanom zastarávaní

3 Rozhovor s Gonçalom Lobom Xavierom o správe o migrácii

4 Skúsenosti členov z informačných služobných ciest v súvislosti s migráciou

5 Vaša Európa, váš názor 2016

5 Výstava fotografií Gilesa Duleya

Vyhlásenie predsedu Dassisa v súvislosti s teroristickými útokmi v Bruseli

V Bruseli, v srdci našej Únie, 22. marca niekoľko ohavných vrahov rozsievalo smrť a utrpenie.

Svoj odporný zločin spáchali presne tam, kadiaľ denne prechádzajú mnohí z nás, členovia, delegáti, ich náhradníci, experti, hostia výboru a jeho zamestnanci. Tí, ktorých zbabelo zabili, zmrazili a zranili, boli obyčajní ľudia. To je presne ich cieľ, zabiť a rozdrviť obyčajných ľudí, našich ľudí, ktorí sa chcú voľne pohybovať v demokratickej spoločnosti, ktorá by im mala zaručiť mier, dialóg a blahobyt.

Nepodarí sa im to. Nikdy. Na svete totiž existujú nielen ľudské bytosti schopné toho najhoršieho, ale najmä ľudské bytosti, ktoré sú schopné toho najlepšieho, a práve tie napokon zvíťazia. Teroristi si zaslúžia našu pozornosť len vtedy, keď sa musíme proti nim zjednotiť: je

ich síce málo, ale sú veľmi nebezpeční. Predovšetkým sa musíme postarať o milióny ľudí, bez ohľadu na to, kto sú a odkiaľ prichádzajú, ktorí sa nepodávajú násiliu, aj keď sa nachádzajú v nespravodlivej situácii. Týmto ľuďom musíme ponúknuť ochranu spravodlivej spoločnosti. Spoločnosti, o ktorej sa píše v prvých článkoch našej zmluvy.

Z celého srdca dúfam, že verejné prejavy solidarity našich predstaviteľov na vnútroštátnej a európskej úrovni zmobilizujú čo najviac občanov v mene demokratického ideálu zjednotenej Európy. Dúfam, že táto skúška ich podnieti, aby boli jednotnejší a solidárnejší, aby im viac záležalo na tom, čo má pre našu spoločnosť zásadný význam, a uvedomili si, že táto situácia, ako aj všetky ostatné závažné okolnosti, sa týkajú rovnako všetkých členských štátov Únie.



Samozrejme, že som hneď v ten deň v mene výboru vyjadril premiérovi vlády Belgického kráľovstva úplnú solidaritu. Vždy som hlboko dojatý a pobúrený pri pomyselní na osud nevinných ľudí, ktorí sa stali obeťami barbarských útokov, nech k nim už došlo kdekoľvek na svete. Pre nich musíme urobiť všetko.

Georges Dassis
predsa Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru

Medzi obeťami teroristických útokov v Bruseli bol aj člen EHSV Pasi Moio, tu je jeho svedectvo



Fínsky člen EHSV Pasi Moio bol spolu s manželkou počas teroristických útokov 22. marca na bruselskom letisku. Pán Moio, ktorý sa ešte stále zotavuje zo zranení, súhlasil, že sa s čitateľmi EHSV info podelí o svoje svedectvo.

● Pán Moio, čo ste zažili počas tragických udalostí 22. marca?

Moja žena a ja sme stáli v rade na check-in na let do New Yorku, keď ma tlaková vlna po prvom výbuchu zhodila na zem. Tlaková vlna prišla zľava a bola taká silná, až mi praskol ľavý ušný bubienok a mojej žene tiež, a na tej strane sme mali aj popálené tváre a šaty. Našťastie sme boli dosť ďaleko od výbuchu, takže sme sa z toho dostali bez väčších zranení a naše kovové kufre nás ochránili pred črepinami, ktoré leteli vzduchom.

● Ako Vás táto skúsenosť zasiahla? Zmenilo to Váš spôsob myslenia a vnímania?

Stále som zástancom myšlienky európskej integrácie a mám pocit, že teraz musíme viac než kedykoľvek predtým podporovať slobodu pohybu a Schengenskú dohodu. Po tejto skúsenosti si až príliš dobre uvedomujem, aká nevyhnutná je účinná kontrola našich vonkajších hraníc a aké nebezpečné dôsledky môže mať jej zlyhanie. Nesmieme dovoliť, aby teroristi zneužívali naše práva a výdobytky na dosiahnutie svojich vlastných cieľov. V inštitúciách EÚ sa o tejto téme podrobne diskutovalo, teraz treba prejsť od slov k činom.

● Čo by ste po týchto skúsenostiach odkázali ľuďom okolo seba a čitateľom EHSV?

Sme veľmi vďační mnohým kolegom a priateľom, ktorí nám po týchto udalostiach vyjadrili solidaritu a podporu. Dostali sme stovky sms, e-mailov a telefonátov, preto by som sa prostredníctvom týchto riadkov chcel všetkým poďakovať a povedať im, aká cenná bola pre nás ich podpora. Tieto dramatické udalosti ľudí zblížili a my

dúfame, že táto nová jednota nám umožní dosiahnuť niečo pozitívne. ●

Mimoriadne vydanie EHSV info venované migrácii

V súvislosti s predložením záverečnej správy EHSV o súčasnej migračnej a utečeneckej kríze bude súčasťou EHSV info osobitná dvojstranová príloha. Nájde v nej osobné výpovede účastníkov informačných služobných ciest, ktorých cieľom bolo získať podklady na vypracovanie tejto správy. Na stránkach prílohy Vám prinášame aj rozhovor s podpredsedom EHSV Gonçalom Lobom Xavierom, ktorý bol iniciátorom týchto služobných ciest, a tiež úvahy Pavla Trantinu, spoluautora stratégie EHSV v oblasti migrácie. V mimoriadnom vydaní sa okrem iného dozvieme, ako prebehlo podujatie *Vaša Európa, váš názor 2016*, a nájde tu aj informácie o pripravovanom *Seminári občianskej spoločnosti o médiách 2016* a výstave Gilesa Duleya, ktoré budú takisto zamerané na problematiku utečencov a migrácie. ●



Predaj výrobkov s označením potvrdzujúcim dlhú životnosť vzrástol o 56 %: nová štúdia EHSV o plánovanom zastarávaní výrobkov



o 70 %. Pri smartfónoch bol v prípade modelov s označením dlhšej životnosti tento nárast menej výrazný, 41 %.

V rámci štúdie 90 % opýtaných uviedlo, že by boli ochotní zaplatiť viac (+ 102 EUR) za umývačku riadu (v cene od 300 EUR do 500 EUR), ktorej životnosť by bola o dva roky dlhšia. Dôležité je, ako je výrobok označený. Najúčinné je odstupňovanie od A po G, predaj takto označených výrobkov sa zvýšil o 84 %. V štúdiu sa takisto zdôrazňuje sociálny rozmer plánovaného zastarávania výrobkov. Ľudia s nízkymi príjmami musia kupovať lacnejšie výrobky, a preto sú vystavení plánovanému zastarávaniu výrobkov. Nakoniec 80 % respondentov vyslovilo názor, že za životnosť výrobku sú vo veľkej miere zodpovední výrobcovia.

Táto štúdia sa týkala Belgicka, Českej republiky, Francúzska, Španielska a Holandska, zapojilo sa do nej skoro 3 000 účastníkov a uskutočnila sa v čase prípravy stanoviska EHSV z roku 2013 na tému *Smerom k udržateľnejšej spotrebe: životnosť priemyselných výrobkov a informácie pre spotrebiteľov v záujme obnovy dôvery*.

EHSV vyzýva Európsku komisiu, aby vypracovala celoeurópske právne predpisy o plánovanom zastarávaní, odporúča, aby sa v priemysle vytvorili dobrovoľné systémy certifikácie, a vyzýva Európanov, aby sa zmobilizovali a bojovali za uskutočnenie zmien. (cad)

EHSV zverejnil 29. marca 2016 štúdiu s názvom *Vplyv označenia životnosti výrobkov na spotrebiteľov*, v ktorej sa preukazuje vplyv označenia životnosti na správanie spotrebiteľov pri nakupovaní. Pri výrobkoch, na ktorých sa uvádza, že majú dlhú životnosť, ako sú napríklad cestovné kufre a tlačiarne, došlo k obrovskému nárastu predaja, v prvom prípade o 128 % a v druhom

Nové formy zamestnávania si vyžadujú opatrenia v oblasti sociálnej politiky

EHSV usporiadal 31. marca 2016 verejnú vypočutie na tému „*Meniaca sa povaha pracovnoprávných vzťahov, hospodárstvo spoločného využívania zdrojov, zmluvy bez udania počtu hodín pracovného času a životné minimum*“. Cieľom podujatia bolo diskutovať o neštandardných formách zamestnávania a zamerať sa najmä na ochranu pracovníkov.

Účastníci podujatia upozornili na to, že zmeny, ktoré prinášajú napríklad obľúbené internetové platformy v oblasti dopravy alebo ubytovania, majú veľký dosah na trh práce a na daňové systémy a systémy sociálneho zabezpečenia, ako aj na životné minimum.

Úlohou rozhodujúcich politických činiteľov je vytvoriť pre tieto trendy normatívny rámec, aby mohli byť nové formy zamestnávania prínosom pre všetkých členov spoločnosti. EHSV si preto želá, aby Európska komisia a Medzinárodná organizácia práce pomohli navrhnúť nové modely sociálneho zabezpečenia a vytvoriť rámec pre dôstojné podmienky zamestnávania, ktoré budú prispôbené pružnejším trhom práce. Bolo by treba zabezpečiť primeranú odbornú prípravu pre všetkých pracovníkov, najmä v oblasti zručností IKT, štatisticky sledovať dosah nových foriem zamestnávania na trh práce a ekonomiku a tiež vyjasniť pracovnoprávne vzťahy, aby sa mohla určiť zodpovednosť za nehodu, škodu alebo zlyhanie služieb. (cad)

Prijímanie zmien vo svete práce

Gonçalo Lobo Xavier vyzýva Portugalcov, aby zmeny pracovných modelov vnímali ako príležitosti

Podpredseda EHSV Gonçalo Lobo Xavier bol jedným z rečníkov na úvodnom stretnutí v rámci série diskusií s kľúčovými predstaviteľmi portugalskej spoločnosti s názvom *Pohľady na prácu*, ktoré sa uskutočnili 26. februára v meste Braga.

Spolu s portugalským ministrom hospodárstva Caldeiom Cabralom a portugalským sociológom, univerzitným profesorom a bývalým lídrom Portugalskej konfederácie odborových zväzov pracovníkov (CGTP-IN) Carvalhom da Silvom, predstaviteľ EHSV varoval, že zmeny pracovných modelov ohrozia polovicu všetkých pracovných miest na svete: 4. priemyselná revolúcia, internet vecí a nové formy spotreby ohrozujú veľa pracovných miest. „Odhaduje sa, že v priebehu najbližších desiatich rokov tieto zmeny – zmeny, ktoré nemôžeme zastaviť – úplne zlikvidujú 50 % pracovných miest, ktoré pokladáme za samozrejmé,“ konštatoval. „Musíme sa preto prispôbiť, musíme chrániť pracovné miesta a pripraviť pracovníkov na tieto zmeny, ktoré sú podľa môjho názoru síce nezvratné, ale sú tiež príležitosťou, pretože vzniknú mnohé nové pracovné miesta, ktoré si budú vyžadovať nové zručnosti“.

Lobo Xavier zdôraznil, že potrebu predvídať zmeny, dopyt po nových zručnostiach a potrebu modernizácie tradičných povolání ponukou nových riešení a služieb treba vnímať ako príležitosti. Vyjadril zároveň nádej, že Portugalsko nezostane spať na vavrínoch ako krajina s rozvinutým cestovným ruchom a nezanedbá iné strategické sektory, ktoré sú kľúčové pre hospodárstvo krajiny. (dm)

EHSV vyzýva na nový prístup v boji proti radikalizácii

Boj proti terorizmu a obmedzenie prístupu k strelným zbraňam si vyžadujú užšiu spoluprácu

EHSV prijal 16. marca stanovisko na tému *Európsky program v oblasti bezpečnosti* (spravodajca: Cristian Pîrvulescu), v ktorom vyzýva, aby sa v rámci širšej stratégie EÚ na boj proti terorizmu vytvorili nové nástroje na predchádzanie radikalizácii. Výbor sa v stanovisku vyjadruje k dvom dokumentom Komisie: Akčnému plánu EÚ na boj proti nelegálnemu pašovaniu a používaniu strelných zbraní a výbušnín a návrhu smernice o boji proti terorizmu.

EHSV zdôrazňuje, že v Európe môžeme žiť bezpečne a zároveň slobodne, a domnieva sa, že pre každú demokraciu je nebezpečné zavádzať do právnych predpisov anticipované trestné činy. Článok 3 ods. 2 písm. i) o vyhrážaní sa spáchaním teroristického činu, by sa mal preto vypustiť. EHSV ďalej vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby zásadu proporcionality uplatňovali v praxi, aby kriminalizácia týchto činností a boj proti nim boli proporcionálne úmerné ich závažnosti a úmyslu. Pokiaľ ide o trestné stíhanie cestovania do zahraničia na účely terorizmu, EHSV považuje definíciu „účelov terorizmu“ v návrhu za veľmi nejasnú. Ak niekto organizuje útok alebo sa zúčastňuje na výcviku, môže byť označený za „teroristu“, neplatí to však v prípade osoby, ktorá sa podieľa na kybernetickom terorizme alebo zúčastňuje na ozbrojenej vzbure či občianskej vojne.

Nedávne udalosti ukázali, že terorizmus sa stal celosvetovým javom. Zahraničná politika EÚ na Blízkom východe a v severnej Afrike (MENA) musí byť lepšie koordinovaná. Výbor sa domnieva, že prvoradé je jasnejšie sa angažovať v úsilí o stabilizáciu, rozvoj a demokratizáciu tejto oblasti, a víta zámer Komisie rozšíriť rozsah pôsobnosti akčného plánu medzi EÚ a juhovýchodnou Európou a posilniť spoluprácu s krajinami MENA. Okrem toho zastáva názor, že v prvom rade treba výrazne obmedziť prístup k strelným zbraňam a výbušnám. Inštitucionálna spolupráca medzi členskými štátmi sa musí podstatne zlepšiť, pokiaľ ide o výmenu informácií, ako aj o zjednotenie existujúcich databáz.

EHSV chce, aby Komisia podporila užšiu spoluprácu medzi Europolom, Interpolom, hlavnými aktérmi iTrace a inými príslušnými orgánmi, ako napríklad colnými úradmi a orgánmi zodpovednými za vydávanie vývozných a dovozných licencií na strelné zbrane. Nabáda členské štáty, aby spojili svoje prostriedky, zároveň však varuje, že znásobené ochranné opatrenia na európskej aj vnútroštátnej úrovni by mohli mať kumulatívny účinok a mohli by poškodiť základné práva. Oklieštením základných práv Európska únia ohrozí jednu zo svojich hlavných zásad.

Stanovisko bolo prijaté 145 hlasmi za, pričom 3 členovia sa hlasovania zdržali. (dm)

Európsky deň spotrebiteľov 2016: EHSV sa zasadzuje za inteligentnejšiu a lepšiu právnu reguláciu, nie však na úkor spotrebiteľa

EHSV podporuje úsilie znížiť prostredníctvom lepšej právnej regulácie byrokraciu a odstrániť obmedzenia, ktoré komplikujú život malým a stredným podnikom a mikropodnikom. Tento proces by však nemal viesť k úplnej deregulácii, varoval EHSV počas Európskeho dňa spotrebiteľov, ktorý sa konal 10. marca 2016. Cieľom lepšej právnej regulácie je dosiahnuť, aby boli pravidlá jednoduchšie, ľahšie uplatniteľné a menej nákladné pre používateľov aj daňových poplatníkov, čo však neznamená, že sa nemusia uplatňovať právne predpisy na ochranu spotrebiteľov a pracovníkov alebo dodržiavať environmentálne normy. Výbor vyzval Komisiu, aby lepšie prihliadala na názory občianskej spoločnosti prostredníctvom verejných konzultácií a hodnotení vplyvu. Na 18. ročníku tohto podujatia, ktoré EHSV usporadúva každý rok, sa zišli zástupcovia organizácií spotrebiteľov, tvorcovia politiky a predstavitelia európskych inštitúcií, aby diskutovali o lepšej právnej regulácii a jej dôsledkoch pre spotrebiteľov.

Podľa názoru EHSV by sa Komisia mala zamerať skôr na kvalitu než na kvantitu a v prvom rade by mala znížiť byrokraciu, ktorá je pre podniky – najmä MSP – nákladná, brzdí ich konkurencieschopnosť a bráni inovácii a tvorbe pracovných miest. Na druhej strane zásada „najprv myslieť na malých“ neznamená, že mikropodniky a MSP by mali byť od uplatňovania právnych predpisov oslobodené. EHSV neustále zdôrazňuje, že



je nevyhnutné zaručiť ochranu 500 miliónom európskych spotrebiteľov, ktorí majú svoje práva zakotvené v zmluvách. Ochrana spotrebiteľa je jedným z najväčších a najkonkrétnejších úspechov EÚ a nesmie ju nič ohroziť. (sg)

EHSV nabáda Európsku komisiu, aby bez meškania pokračovala v úsilí o prehlbenie HMÚ

Hospodársku a menovú úniu EÚ treba urýchlene prehĺbiť, skonštatoval EHSV na svojom marcovom plenárnom zasadnutí, na ktorom prijal v tejto súvislosti štyri stanoviská.

V stanovisku na tému *Na ceste k dobudovaniu úplnej hospodárskej a menovej únie* poukázal na problém demokratickej legitimitnosti a navrhol tripartitný sociálny dialóg, ktorý by tento deficit vyplnil. Vyslovil tiež niekoľko pripomienok k *zriadeniu rád pre konkurencieschopnosť v členských štátoch eurozóny*, najmä pokiaľ ide o definíciu konkurencieschopnosti, ktorá by mala zahŕňať aj ciele „nad rámec HDP“, a vyváženejšie zastúpenie odborníkov.

V stanovisku na tému *Európsky systém ochrany vkladov* výbor odporučil, aby zavedenie dodatočného rozdelenia rizika bolo sprevádzané ďalším znižovaním rizík v bankovom sektore. Pokiaľ ide o *Vonkajšie zastúpenie eurozóny*, zdôraznil, že je nevyhnutné posilniť relatívnu váhu eurozóny v rámci medzinárodných finančných inštitúcií a zvýrazniť jej pozíciu na medzinárodných finančných trhoch. Okrem toho odporučil jasne a zreteľne vymedziť úlohu vonkajšieho zastúpenia eurozóny a zosúladiť ju s úlohou EÚ ako celku v snahe zachovať integritu jednotného trhu. (cad)



EHSV info

Európsky hospodársky a sociálny výbor
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou
Apríl 2016 | SK



ÚVODNÍK

Európa potrebuje dlhodobé integračné politiky a zapojenie občianskej spoločnosti

V situácii, keď Európa čelí najväčšiemu prílevu ľudí od druhej svetovej vojny, sa občianska spoločnosť v celej EÚ stala jedným z kľúčových aktérov, ktorí pomáhajú zmierniť humanitárne dôsledky tejto krízy. Európsky hospodársky a sociálny výbor ako oficiálna platforma občianskej spoločnosti včas pochopil, že utečenecká kríza si bude vyžadovať mimoriadnu pozornosť, a žiadal vlády a politikov, aby nasledovali príklad občianskej spoločnosti.

EHSV zverejnil **správu** vypracovanú na základe služobných ciest, ktoré nedávno uskutočnili delegácie výboru a počas ktorých sa vyslaní členovia stretli s vyše 180 organizáciami občianskej spoločnosti pracujúcimi s utečencami a migrantmi v 11 členských štátoch a Turecku. Výbor vo svojej správe adresuje dôležité posolstvá členským štátom a inštitúciám EÚ, pričom vyzdvihuje, že je nevyhnutné spravodlivo rozdeľovať utečencov medzi členské štáty, vyčleniť dostatočné zdroje, zaisťovať účinné kontroly na hraniciach, bojovať proti prevádzčstvu a vytvoriť spoločný európsky azylový systém počnúc revíziou dublinského nariadenia. Okrem toho opakovane zdôrazňuje, že je naliehavé zachovať Schengenskú dohodu a voľný pohyb, ktoré patria medzi najväčšie úspechy EÚ.

Vďaka tejto iniciatíve by EHSV mal mať možnosť podieľať sa na navrhovaní vhodných európskych politík v oblasti azylu a migrácie. Treba však ešte urobiť veľa práce, pričom kľúčovým slovom je „integrácia“. Podľa vyjadrení komisára Avramopoulosa musíme „rozmyšľať v dlhodobom horizonte“ a „konať teraz“, aby sme zaisťovali „plnú integráciu tých, ktorí prišli a majú právo zostať“.

Trvalá integrácia si vyžaduje nevyhnutné zapojenie občianskej spoločnosti. Je najvyšší čas uznať prácu občianskej spoločnosti a plne zohľadniť jej názory pri tvorbe migračnej politiky EÚ. Európa potrebuje dlhodobé integračné politiky, ktoré pomôžu migrantom a utečencom začleniť sa do trhu práce, a to na základe uznania ich zručností a prostredníctvom vzdelávania a odbornej prípravy. V prípade, že sa integrácia migrantov a utečencov nepodarí, bude to mať nevyčísliteľné dôsledky pre nás všetkých.

Georges Dassis
predseda EHSV

„Dôležitý dokument, ktorý môže priniesť zmenu“- Gonçalo Lobo Xavier na margo správy EHSV o migrácii



Na marcovom plenárnom zasadnutí predložil EHSV správu, v ktorej zhrnul výsledky svojich informačných ciest do 11 krajín. Jej prvú verziu vypracoval podpredseda Gonçalo Lobo Xavier spolu s členmi výboru Pavlom Trantinom, Christou Schweng a Anne Demelenne a sfinalizovali ju 12 členovia skupiny ad hoc, ktorú zriadilo predsedníctvo. V súvislosti s týmto spoločným projektom EHSV info vyspovedal Gonçalo Lobo Xavier.

Pokiaľ ide o krízu, čo v prvom rade znepokojuje EHSV?

Európa čelí obrovskému problému. EHSV sa domnieva, že treba zmobilizovať všetkých občanov, aby sa postavili voči tejto kríze. Tento konkrétny test možno vnímať skôr ako príležitosť než ako hrozbu. Domnievame sa, že organizácie občianskej spoločnosti musia zohrávať určitú úlohu a môžu prispieť

riešeniami v oblasti zdravotnej starostlivosti, objasnenia právneho štatútu migrantov a integrácie rodín, ktoré chcú prísť do Európskej únie, s ich právmi a povinnosťami.

Akú konkrétnu úlohu by mal podľa Vášho názoru zohrávať EHSV počas tejto migračnej krízy?

Rozhodli sme sa pripraviť 11 špeciálnych, dôsledne zorganizovaných informačných ciest, aby sme lepšie pochopili odlišné situácie. Výsledkom je dôležitý dokument, ktorý – a o tom som presvedčený – môže v nadchádzajúcich mesiacoch priniesť zmeny vzhľadom na niektoré zo svojich kľúčových zistení týkajúcich sa bezpečnosti, úplného objasnenia práv a povinností migrantov, potreby ich integrácie prostredníctvom odbornej prípravy a práce, ako aj objasnenia právneho rámca. Dokument samozrejme vyzdvihuje

osobitné zapojenie organizácií občianskej spoločnosti do tohto procesu.

Akú podporu potrebujú organizácie občianskej spoločnosti od členských štátov a EÚ?

Môžeme jednoznačne povedať, že najviac potrebná je koordinácia medzi inštitúciami. Samozrejme sú potrebné aj finančné prostriedky na uskutočnenie opatrení a účinnejšie fungovanie, ale za kľúčovú pre efektívne zvládnutie tejto situácie považujeme koordináciu medzi jednotlivými subjektmi priamo v teréne. Organizácie občianskej spoločnosti sú veľmi proaktívne, no niektorými aspektmi (právne, finančné) sa musia zaoberať národné alebo miestne orgány. Tie by sa mali skoordinať nielen navzájom, ale aj s organizáciami občianskej spoločnosti, ktoré tvoria zamestnávateľia, zamestnanci a iní sociálni aktéri. (dm)

Projekt v súlade s hlavným poslaním EHSV a dlhodobými záujmami



Výsledky iniciatívy EHSV s názvom *Going Local* zameranej na utečencov ukazujú jednu zásadnú vec: Európa sa z veľkej časti vyhla totálnej humanitárnej katastrofe predovšetkým vďaka mimoriadnemu nasadeniu organizácií občianskej spoločnosti a dobrovoľníkov v mnohých členských štátoch a vedúcej úlohe, ktorú v tomto smere zohrali. Z tohto dôvodu by sme im na úrovni

EÚ chceli poskytnúť priestor, pretože úloha organizácií občianskej spoločnosti a dobrovoľníkov sa často podceňuje. Samotné organizácie občianskej spoločnosti a dobrovoľníci sa pritom často stretávajú so značnými ťažkosťami a niekedy aj dokonca s nenávisťou – a to do akej miery, že v niektorých prípadoch čelia za pomoc utečencom tretnému stíhaniu, čo je úplne nepochopiteľné. Európska komisia musí preto spolupracovať s členskými štátmi, aby sa im zaisťovala lepšia ochrana a podpora.

Naša iniciatíva, ktorá pozostávala z jednorázových informačných ciest do členských štátov s cieľom zhodnotiť situáciu utečencov, nevznikla z ničoho nič. Činnosť výboru týkajúca sa problematiky utečencov a migrácie je dlhodobým – povedal by som dokonca – prelomovým záväzkom. Naše stále pracovné

skupiny, predovšetkým stredisko pre monitorovanie trhu práce a stála študijná skupina „Prístahovalectvo a integrácia“, podporujú a budú aj naďalej podporovať vytvorenie spoločnej európskej prístahovaleckej a integračnej politiky s dôrazom na ochranu základných práv, solidaritu a silné zapojenie občianskej spoločnosti. V súčasnosti pripravujeme niekoľko stanovísk a osobné skúsenosti, ktoré získali naši členovia počas týchto informačných ciest, sú veľmi dôležité pre predloženie užitočných návrhov a odporúčaní ostatným inštitúciám EÚ.

Pavel Trantina,
predseda sekcie pre zamestnanosť,
sociálne veci a občianstvo

Európske fórum pre migráciu: zamestnanie a integrácia na prvom mieste!



EUROPEAN MIGRATION FORUM

EHSV hostil 6. a 7. apríla druhý ročník Európskeho fóra pre migráciu, ktoré predstavuje platformu umožňujúcu dialóg medzi občianskou spoločnosťou a inštitúciami EÚ. Spoluorganizátorom bola Európska komisia.

Tento rok bolo úlohou fóra pretaviť reakciu občianskej spoločnosti do praktickej dlhohodobej migračnej politiky Európskej únie so zameraním na zamestnanosť a integráciu migrantov a utečencov. V nadväznosti na avizovaný zámer Komisie vypracovať akčný plán EÚ pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín zhromaždilo Európske fórum pre migráciu príspevky týkajúce sa konkrétnych problémov, ktorým čelia migranti s nízkou alebo strednou kvalifikáciou, nelegálnej práce a vykorisťovania, prístupu na trh práce a úlohy miestnej úrovne, ako aj občianskej spoločnosti v integračnom procese.

Fórum otvoril predseda EHSV Georges Dassis, ktorý vyzval „európskych politických činiteľov, aby si vypočuli naše odporúčania a zohľadnili ich. Európa potrebuje prijať dlhodobú integračnú politiku, ktorej súčasťou bude uznanie zručností migrantov a utečencov, ich vzdelávanie a odborná príprava, a my im musíme pomôcť začleniť sa do trhu práce. V prípade, že sa integrácia migrantov a utečencov nepodarí, bude to mať katastrofálne dôsledky pre všetkých.“

Európsky komisár pre migráciu, vnútorné záležitosti a občianstvo Dimitris Avramopoulos vyhlásil: „Zatiaľ čo sa teraz zaoberáme utečeneckou krízou bezprostredne, musíme myslieť z dlhodobého hľadiska (...). Je nevyhnutné zabezpečiť, aby sa tí, ktorí prišli a majú právo zostať, stali plnohodnotnými členmi našej spoločnosti. Hlavne treba zaisťovať rýchlu a úplnú integráciu, pričom sa do tohto procesu musia zapojiť rozličné zainteresované strany, najmä občianska spoločnosť.“ (cad)



Skúsenosti členov z informačných služobných ciest v súvislosti s migráciou

Nasledujúce články tlmochia osobné názory členov EHSV, ktorí sa zúčastnili na informačných cestách, a musia sa nevyhnutne stotožňovať s názormi EHSV

Irini Pari, členka skupiny Zamestnávateľa, o služobnej ceste EHSV v Grécku

V decembri som bola na služobnej ceste, na ktorú nikdy nezabudnem. Bola som s kolegami z EHSV na Lesbos, ostrove v Egejskom mori, a v Eidomeni, malej dedinke na severnej hranici Grécka. Sú to miesta na trase, ktorou prichádzajú tisíce utečencov utekajúcich pred vojnou na ceste za lepšou budúcnosťou.

Bolo to pre mňa silným zážitkom vidieť a zažiť v bezprostrednej blízkosti to obrovské množstvo utečencov. Len na Lesbos, ostrov s 86 000 obyvateľmi, prichádza denne 5 000 až 6 000 utečencov. Prijíť ich, uspokojiť ich základné potreby, začať proces kontroly a registrácie je ohromnou úlohou. A podľa všetkého, bude ich počet postupom času ešte narastať.



Stretli sme sa s veľkým počtom osôb pracujúcich priamo v teréne. Zastúpené sú tu štátne a miestne orgány, Frontex, EÚ, UNCHR, IMO a miestne a medzinárodné mimovládne organizácie. Všetci sú veľmi angažovaní, motivovaní a odhodlaní.

Z diskusií som nadobudla presvedčenie, že Európa sa musí chopiť závažnej úlohy. Po prvé, je nevyhnutné vytvoriť bezpečné trasy pre utečencov a migrantov, aby ich prevádzajúci nemohli využívať a aby nezomierali na mori. Po druhé, musíme posilniť úlohu agentúry Frontex, ktorá musí mať k dispozícii dostatočné prostriedky a zdroje, aby mohla zachraňovať životy a pomáhať v zložitom procese registrácie. Po tretie, nariadenie Dublin II sa musí zrevidovať, zodpovednosť nemôže niesť len niekoľko málo členských štátov, musí byť spoločná, a to natrvalo.

Ale predovšetkým som sa stretla s utečencami, ktorí sa predchádzajúcu noc preplavili cez more. Počas tejto studenej noci prišlo o život 15 ľudí. Stretla som sa s utečencami tesne pred tým, ako prekročili hranice alebo im bol zamietnutý prechod na ceste do strednej Európy. Videla som v ich očiach bolesť, zármutok a nádej. Nesmieme ich sklamať!

Peter Schmidt, člen skupiny Pracovníci, o služobnej ceste v Nemecku

Začiatkom januára som bol za EHSV na služobnej ceste (zúčastnili sa na nej aj kolegovia Balon a Athela), ktorej cieľom bolo preskúmať situáciu prichádzajúcich utečencov a spoluprácu medzi úradmi a občianskou spoločnosťou v Passau a Mníchove.

Najväčší dojem na mňa urobila veľká ochota rôznych organizácií pomáhať prichádzajúcim ľuďom. Samoorganizácia rôznych skupín dobrovoľníkov zo strednej spoločnosti, ktorých na to nemusel nikto osobitne vyzývať. Ich nasadeniu vďačíme za to, že aj napriek extrémne vysokému počtu prichádzajúcich nedošlo k humanitárnej katastrofe. Dokonca aj príslušné vládne orgány a spolková polícia po počiatočných ťažkostiach nielen uznali, ale aj akceptovali vysokú spôsobilosť a zdatnosť občanov ako dôležitú súčasť riešenia úlohy.

Základným predpokladom tejto mobilizácie boli sociálne siete, bez ktorých takáto samoorganizácia nie je možná. Taktiež sme videli už existujúce integračné projekty. Všetci sa zhodli na tom, že táto výzva bude oveľa väčšia. Pritom sa ukázalo, že podstatné sú dva body. Na jednej strane príklady ukázali, že vďaka zapojeniu vyššieho počtu učiteľov jazyka a) dochádza k rýchlejšej integrácii utečencov a b) znižuje sa priestor na nudu prinášajúcu konflikty.



Na druhej strane sú naliehavo potrební takzvaní koordinátori. Pri pozoruhodnom nasadení rôznych organizácií chýba v veľkej časti koordinácia, vďaka ktorej by pomoc bola priamejšia a bezprostrednejšia.

Okrem toho je naliehavo potrebné zabrániť vytváraniu utečeneckých get. Tieto totiž vedú k tomu, že sa integrácia stáva nemožnou. V našich príkladoch sme videli, že integrácia môže fungovať iba v prostredí miest a obcí.

Síce tu spočiatku vzniká viacej konfliktov, ale keď obyvatelia zistia, že utečenci sú tiež len ľudia, situácia sa rýchlo normalizuje. Tu zohráva kľúčovú úlohu občianska spoločnosť. Výrazne rýchlejšiu integráciu umožňuje okrem pomoci utečencom napríklad aj ich zapájanie do projektov obce atď.

Antonio Longo, člen skupiny Iné záujmy, o služobnej ceste v Taliansku



Taliansko je vzhľadom na svoju polohu v Stredozemí krajinou prvého kontaktu pre státisíce ľudí utekajúcich z Afriky a z krajín ako Sýria, ktoré sa zmietajú vo vojne, v nádeji na lepšiu budúcnosť. Ostrov Lampedusa sa stal symbolom vládneho prijímania utečencov, ale zároveň aj dramatických problémov v dôsledku schátralých lodí, ktoré tu každý deň pristávajú s množstvom žien, detí a mužov všetkých vekových kategórií, často riskujúcich všetko v nádeji na lepší život. EHSV vyslal svoju delegáciu aj do Talianska. Spolu so mnou tam boli aj moji kolegovia členovia Vladimíra Drbalová a José Antonio Moreno Díaz. V dňoch 18. a 19. januára sme navštívili Miláno a Rím, kde sme sa stretli so zástupcami príslušných štruktúr a organizácií pôsobiacich v oblasti prijímania a integrácie. Veľmi nás prekvapilo predovšetkým to, ako všetci, s ktorými sme hovorili, vnímali skutočnosť, že Európa čelí dramatickému, a veru nie krátko trvajúcejmu javu, a ako si boli vedomí, že bez silného záväzku každého členského štátu a Únie ako celku nie je možné tento nesmierne zložitý problém primerane zvládnuť. Veľká solidarita, ktorú vždy prejavovali obyvatelia Talianska, ale najmä na juhu, ako je to v symbolickom prípade ostrova Lampedusa, nepostačuje na zabezpečenie trvalých riešení. Medzi najzaujímavejšie skúsenosti patrí návšteva prijímacieho centra Casa Suraya v Miláne, v ktorom sa účinne spája verejná štruktúra s činnosťou dobrovoľníkov a súkromného sektora a zabezpečuje vzorné prijímanie rodín, poskytovanie právnej pomoci, kurzy taliančiny, psychologická podpora a príprava na vstup na trh práce. Určite sa to nedeje bez problémov, najmä v prípadoch, keď prístáhalci nechcú poskytnúť informácie o svojom stave a pôvode. Sociálni partneri a občianska spoločnosť zohrávajú kľúčovú úlohu pri ich integrácii, či už ide o počiatočnú pomoc, ktorú často vykonávajú hlavne dobrovoľníci, alebo o neskoršie etapy, pomoc s odbornou prípravou a začlenením v školách a na pracovisku.

Christa Schweng, členka skupiny Zamestnávateľa, účastníčka služobnej cesty v Rakúsku



v členských štátoch, ktoré sme navštívili, vyplynuli veľmi podobné závery:

lykový systém, jednotný postup podávania žiadostí a spoločný zoznam ty musia fungovať nepretržite a ich počet sa musí zvýšiť. Dublinské nariadenie, krajinám prvého vstupu treba poskytnúť ďalšiu pomoc a systém ať riadne fungovať.

né kritériá pre medzinárodnú ochranu. Zahraničná politika EÚ by sa mala iešenie hlavných príčin a krajinám susediacim so Sýriou by sa mala poskyt-

Je nevyhnutné rozlišovať medzi utečencami a ekonomickými migrantmi. Ľudia, ktorých žiadosť bola zamietnutá, musia byť poslaní naspäť do svojej krajiny pôvodu. Jednou z priorit by malo byť aj uzatváranie readmisných dohôd.

Organizácie občianskej spoločnosti často vykonávajú úlohy, ktoré patria medzi povinnosti členských štátov. Musí sa zlepšiť koordinácia medzi organizáciami občianskej spoločnosti a národnými orgánmi, okrem toho treba týmto organizáciám uľahčiť prístup k finančným prostriedkom EÚ.

Začleniť také množstvo ľudí do spoločnosti a trhu práce v našich krajinách je súčasne výzvou aj príležitosťou. Integrácia je nevyhnutná, aby nevznikli paralelné spoločnosti, preto by sa s ňou malo začať čo najskôr.

Príchod takého veľkého počtu ľudí vzbudzuje strach a vedie k zatváraní vnútorných hraníc. Média a verejné orgány môžu do značnej miery pomôcť upokojiť obyvateľstvo.

Dúfajme, že ponaučenia, ktoré si z tejto ťažkej situácie vezmeme, nás pripraví na budúcnosť. Udržiateľné riešenia nemožno nájsť na úrovni štátov, je to možné jedine na úrovni EÚ.

José Antonio Moreno Díaz, člen skupiny Pracovníci, o služobnej ceste v Turecku



Vďaka tejto návšteve sa zmenil môj pohľad na migračnú krízu. Na jednom stretnutí sme napríklad začali diskutovať o migračnom tlaku v pohraničných oblastiach. Občianska spoločnosť nám síce dala za pravdu, ale len pokiaľ ide o Libanon, Jordánsko a samotné Turecko, kde je situácia skutočne kritická: v Turecku sú tri milióny utečencov, v Libanone 1,7 milióna a v Jordánsku 640 tisíc. Hovorí o „kríze“ v súvislosti s EÚ, ktorá má 500 miliónov obyvateľov a v roku 2015 prijala asi milión utečencov, naozaj nie je opodstatnené.

Najväčší dojem na mňa urobila práca mimovládnych organizácií, ktoré sa venujú utečencom, predovšetkým v oblasti Izmiru. Napriek tomu ma zasiahlo, že mnohí z týchto aktivistov stratili nádej a sú veľmi skeptickí, čo sa týka vývoja situácie a najmä úlohy, ktorú by EÚ mohla zohrávať. Dohoda medzi EÚ a Tureckom im, bohužiaľ, dala za pravdu.

Osobne si myslím, že vzhľadom na právny a politický rámec v Turecku integrácia nie je možná. Ak sa neuzná stabilné a rovnocenné právne postavenie s jasným súborom práv a povinností, neje možné zaviesť integračný rámec. Občianska spoločnosť by sa preto mala snažiť zvyšovať povedomie tureckej verejnosti, aby občania vnímali utečencov ako ľudské bytosti, ktoré hľadajú ochranu, a aby ich turecký štát považoval za utečencov v súlade so Ženevským dohovorom. Iba stabilný a spoľahlivý právny rámec umožní rozvíjať integračné politiky. Ak by sa splnili tieto podmienky, zohrávali by mimovládne organizácie kľúčovú úlohu pri odhaľovaní skutočných potrieb.

Diľana Slavova, členka skupiny Iné záujmy a predsedníčka sekcie REX, o služobnej ceste v Bulharsku

Po vstupe na územie Bulharska z Turecka sa väčšina uchádzačov o azyl ocitne v prijímacom centre Štátnej agentúry pre utečencov, kde čakajú na vybavenie svojej žiadosti o priznanie štatútu utečenca. Tento štatút im zaručí právnu ochranu a väčšinu práv a výsad, ktoré požívajú všetci bulharskí občania. Keď sa im takáto ochrana zabezpečí, musia prijímacie centrá opustiť. Vláda im neposkytne žiadnu ďalšiu pomoc pri hľadaní zamestnania alebo dostupného bývania a nemajú nárok ani na sociálne dávky. Po odchode z prijímacích centier s najväčšími ťažkosťami zápasia rodiny. Častým problémom je najmä bývanie, keďže jedným z riešení sú malé byty, ktoré sú zvyčajne určené štvorčlenným rodinám, a preto je veľmi ťažké ubytovať v nich rodiny, kde je osem alebo viac detí.



Červený kríž je jednou z troch mimovládnych organizácií (spolu s organizáciou Caritas a Výborom pre utečenky v Bulharsku), ktoré vyvíjajú aktivity zamerané na integráciu. Patrí medzi ne okrem iného poskytovanie bezplatných jazykových kurzov a pomoc pri hľadaní zamestnania. Pracuje sa s malými skupinami ľudí, keďže väčšina utečencov nehovorí po bulharsky, a preto majú málo pracovných príležitostí a často môžu byť diskriminovaní. Pravidelné jazykové kurzy pre utečencov sa konajú v Informačnom centre Červeného kríža v Sofii. Najťažšie je pre nich začleniť sa do spoločnosti a nájsť si prácu, preto musia byť schopní komunikovať po bulharsky. V prvom polroku 2015 úspešne absolvovalo jazykový kurz 170 ľudí. Spomínané organizácie touto cestou skutočne prispievajú k lepšej integrácii uchádzačov o azyl.

YEYS 2016: Mladí utečenci sú pre Európu budúci „pracovníkmi a géniami“



Podujatie „Vaša Európa, váš názor“ (YEYS) prekročilo všetky očakávania. Mladí ľudia z 28 členských krajín EÚ a piatich kandidátskych krajín sa s nadšením a novými nápadmi zamerali na to, ako pomôcť migrantom začleniť sa do európskej spoločnosti.

EHSV pozval 16- až 17-ročných študentov z celej Európy, aby diskutovali o jednej z najpálčivejších tém aktuálneho politického programu – o migrácii a integrácii.

Debata sa uskutočnila v Bruseli súbežne s marcovým plenárnym zasadnutím výboru. Študenti sa zamerali na širokú škálu otázok, ako je úloha škôl,

športových klubov a kultúry v boji proti diskriminácii, spôsob informovania o utečeneckej kríze, úloha médií a dôležitosť dobre navrhnutého, humanného spôsobu integrácie.

Po otvorenej a živej diskusii o desiatich návrhoch sa účastníci dohodli na troch hlavných návrhoch, ako pomôcť migrantom, a najmä deťom, lepšie sa začleniť do európskej spoločnosti:

- **Médiá a migranti, mediálna reforma s pomocou finančných prostriedkov z EÚ:** nápady, ako nastoliť prísnejšie usmernenia pre informovanie o migračných otázkach, a ďalšie opatrenia s cieľom zlepšiť informovanosť a zamedziť diskriminácii

- **Revízia dublinskej dohody:** hotspots, rýchlejšie vybavovanie žiadostí o azyl a jazykové kurzy a školenia o kultúre, ktoré sa majú ponúkať migrantom pred ich rozdelením do jednotlivých štátov
- **Plán vzdelávania, klasifikácia nesmie byť na prvom mieste, kultúrna výmena, každý svojím tempom:** uľahčiť utečencom vzdelávanie v európskom systéme, uznať zásadný význam vzdelávania pre integráciu

„Ako zástupcovia občianskej spoločnosti sa chceme uistiť, že názory, skúsenosti a myšlienky mladšej generácie Európanov budú vypočuté,“ povedal podpredseda EHSV zodpovedný za komunikáciu Gonçalo Lobo Xavier. „Chceme, aby bol prístup k prístahovalectvu a azylu jednotný a humanný. „Utečenci majú svoje práva, ale majú aj povinnosť rešpektovať hodnoty EÚ a povinnosti voči spoločnosti,“ dodal.

Na tomto mládežníckom podujatí, ktoré simuluje spôsob práce členov EHSV, sa zúčastnili

zástupcovia 33 vylosovaných škôl z členských alebo kandidátskych krajín.

Členov a tvorcov politiky EÚ nadchli inšpiratívne myšlienky a praktické odporúčania študentov v záujme integrovanej reakcie na migračnú krízu. Člen EHSV José Antonio Moreno Díaz uviedol, že návrhy v súvislosti s niektorými ťažkými otázkami, „ktoré majú problém vyriešiť aj dospelí a politici“, urobili naňho dojem, a ocenil zdravý sedliacky rozum účastníkov. „Vy ste dušou Európy,“ povedal na záver. (dm)



UŽ ČOSKORO V EHSV

This is Europe, this is now: fotografie utečencov od Gilesa Duleya vystavené v EHSV

V priestoroch EHSV sa uskutoční výstava *This is Europe, this is now* (Toto je Európa teraz) prezentujúca fotografie utečencov od britského fotoreportéra Gilesa Duleya, ktorý sa dostal do povedomia ako autor dokumentujúci humanitárne problémy a dôsledky konfliktov. Duley utrpel v roku 2011 vážne zranenia, keď stúpil na výbušnú nálož (IED) v Afganistane, v dôsledku čoho podstúpil tri amputácie. Napriek tomu zostal odhodlaný vrátiť sa k fotografovaniu a v súčasnosti spolupracuje s vysokým komisárom OSN pre utečencov a snaží sa zachytiť príbehy utečencov prichádzajúcich na grécky ostrov Lesbos. Duley síce dokumentuje strastiplné a niekedy až hrozné situácie, ukazuje však silu tých, ktorí sa nevzdávajú, ale bojujú proti nepriazni. Výstavu si môžete pozrieť od 27. apríla do 20. mája vo foyer 6 budovy JDE. Na vernisáži sa zúčastní aj Giles Duley osobne. (sk/dm)

Včasné posilnenie námornej bezpečnosti

EHSV podporuje kroky Európskej komisie na zintenzívnenie spolupráce a výmeny informácií medzi rôznymi agentúrami EÚ a národnými orgánmi, ktoré v súčasnosti zodpovedajú za pobrežnú stráž. Zdôrazňuje však, že pri realizácii navrhovaných opatrení zohráva dôležitú úlohu čas.

„Nesmie dochádzať k tomu, že prílev utečencov po mori si aj naďalej bude vyžadovať ľudské životy, že nezákonný prílev migrantov bude pokračovať a že členské štáty budú prijímať jednostranné opatrenia zavádzaním trvalých hraničných kontrol,“ zdôraznil výbor v **stanovisku k návrhu nariadenia** z dielne Komisie, ktoré prijal na svojom marcovom plenárnom zasadnutí. Okrem toho vyjadril pochybnosti v súvislosti s tým, či bude mať Európska námorná bezpečnostná

agentúra na navrhované zmeny dostatočné personálne a finančné prostriedky, aby mohla dostatočne rýchlo reagovať na naliehavé humanitárne a bezpečnostné potreby.

V tomto stanovisku, ktoré vypracoval spravodajca Jan Simons zo skupiny Zamestnávateľa sa tiež zdôrazňuje, že účinnejší a nákladovo efektívnejší systém pobrežnej stráže by členským štátom umožnil zmierniť alebo dokonca odstrániť trvalé kontroly, a schengenský priestor by tak mohol opäť plne a riadne fungovať.

Spomedzi opatrení, ktoré navrhuje Komisia, výbor podporuje najmä používanie diaľkovo pilotovaných lietadiel, ktorým by sa posilnilo neúplné satelitné pokrytie, keďže malé drevené alebo gumené člny je ťažké sledovať. (sg)



© Giles Duley/UNHCR

Deň otvorených dverí – 28. mája 2016 – Zjednotení v rozmanitosti

EHSV spolu s ostatnými európskymi inštitúciami otvorí v sobotu 28. mája svoje dvere verejnosti. Témou tohto podujatia je v roku 2016 motto Európskej únie „Zjednotení v rozmanitosti“. Európsky parlament, Európska rada, Rada Európskej únie, Európska komisia, Európsky výbor regiónov, Európska služba pre vonkajšiu činnosť a Európsky hospodársky a sociálny výbor s potešením privítajú vyše 30 000 návštevníkov, ktorí sa chcú dozvedieť niečo viac o spôsobe práce inštitúcií a o tom, akými otázkami sa tieto inštitúcie zaoberajú.

Na programe sú prehliadky, informačné stánky, interaktívne činnosti, koncerty a výstavy. Je to jedinečná príležitosť objaviť rozmanitosť Európy zábavnou formou a v rodinnej atmosfére. Program nájdete na odkaze europeday.europa.eu (ktorý bude aktívny od 16. apríla).

Hlavná budova EHSV, budova Jacques Delors (rue Belliard/Belliardstraat 99, 1040 Bruxelles/Brussel) bude otvorená pre verejnosť **v sobotu 28. mája 2016 od 10.00 do 18.00 hod.** Príďte s rodinou a priateľmi lepšie spoznať EHSV a našu Európu. (sk)

Seminár občianskej spoločnosti o médiách 2016: Informovanie o migrácii

Seminár občianskej spoločnosti o médiách v roku 2016, ktorý sa uskutoční 24. a 25. novembra vo Viedni, sa bude konať v znamení 10. výročia tohto podujatia, ktorého usporiadateľom je EHSV. Tohtoročné podujatie sa bude niesť pod názvom Informovanie o migrácii. Diskutovať sa na ňom bude o rôznych aspektoch spravodajstva a informovania o utečencoch, migrácii a integrácii migrantov. Nie je žiadnym tajomstvom, že médiá vrátane sociálnych médií zohrávajú kľúčovú úlohu pri poskytovaní informácií o utečeneckej a migračnej kríze – a to do takej miery, že verejná mienka a samotná politika sú nepochybne ovplyvňované médiami a tým, akým spôsobom vlády a organizácie občianskej spoločnosti informujú o rôznych aspektoch migrácie.

Do seminára budú zapojení novinári, pracovníci občianskej spoločnosti zodpovední za komunikáciu a odborníci na migráciu, ako aj európske a medzinárodné inštitúcie s mandátom pre túto oblasť. Jednotlivé časti seminára sa budú týkať informačných aspektov migrácie, utečencov, prevádzachstva a integrácie migrantov (vrátane integrácie na trhu práce).

Podujatie bude usporiadané v spolupráci s mestom Viedeň a so Spolkovým ministerstvom pre Európu, integráciu a zahraničné veci Rakúska, ktoré poskytne priestory Diplomatickej akadémie vo Viedni. (sma)

© shutterstock/ikdy



Nadchádzajúce aktivity skupiny Pracovníci

Skupina Pracovníci je presvedčená, že súčasne krízy, či už je to problém terorizmu, hospodárska a sociálna kríza alebo utečenecká kríza, bude môcť vyriešiť len skutočne demokratická, silná a zjednotená Európa, ktorej záleží na ľuďoch. Oceňujeme preto, že sa začala verejná konzultácia o európskom pilieri sociálnych práv, ktorou sa posilní demokratický charakter Únie. Pracovníci plne podporujú cieľ tejto iniciatívy, ktorým je vybudovať prepracovanejšiu a spravodlivejšiu hospodársku a menovú úniu najmä prostredníctvom spravodlivých a dobre fungujúcich trhov práce a systémov sociálnej ochrany. V snahe prispieť k tomu, aby sa Junckerova myšlienka „sociálneho AAA-ratingu“ stala skutočnosťou, si skupina Pracovníci zvolila túto iniciatívu za svoju najväčšiu prioritu. Predsedníčka skupiny Gabriele Bischoff bude spravodajkyňou stanoviska EHSV na túto tému (spolu s ostatnými dvoma predsedami skupín a v spolupráci s niekoľkými členmi EHSV).

Sociálne práva sú v centre záujmov skupiny Pracovníci, a to aj v súvislosti s otázkou Brexitu. V tomto kontexte skupina vo svojom vyhlásení z 18. februára 2016 varovala pred možným ohrozením zásady slobody pohybu a opakovanými



Skupina Pracovníci

snahami obmedziť sociálne práva. V nadväznosti na toto vyhlásenie zorganizuje 21. apríla 2016 mimoriadnu schôdzu predsedníctva v Londýne, na ktorej sa bude hovoriť o rizikách, ktoré predstavuje referendum o vystúpení z EÚ, a to nielen pre pracovníkov v Spojenom kráľovstve, ale pre všetkých európskych občanov. Pri tejto príležitosti sa bude konať aj rozsiahla výmena názorov s odbornými zväzmi Spojeného kráľovstva.

Napokon sa 31. mája 2016 v Haagu bude konať mimoriadna schôdza skupiny, na ktorej sa za účasti zástupcov holandskej vlády podrobne vyhodnotí činnosť holandského predsedníctva Rady EÚ. (mg/fs)

Aká budúcnosť čaká malé a stredné podniky v EÚ?

Pôvodná verzia Small Business Act (SBA) by sa mala zrevidovať tak, aby sa tento nástroj mohol účinnejšie využívať na posilňovanie konkurencieschopnosti malých a stredných podnikov. Potreby malých a stredných podnikov treba zohľadňovať vo všetkých politikách EÚ uplatňovaním zásad „najskôr myslieť v malom“ a „stačí len raz“. SBA by sa mal riadiť, monitorovať a vykonávať účinnejšie – to sú hlavné body, ku ktorým dospeli účastníci diskusie za okrúhlym stolom o malých a stredných podnikoch, ktorú zorganizovala skupina Zamestnávateľia v EHSV. Diskusia sa uskutočnila 5. apríla v Bruseli za účasti komisárky pre vnútorný trh, priemysel, podnikanie a malé a stredné podniky Elzbiety Bierňowskej.

Zástupcovia hlavných európskych zamestnávateľských organizácií (BUSINESSEUROPE, UEAPME, EuroChambres, Eurocommerce, Copa-Cogeca a CEEP) vyzvali v spoločnom vyhlásení na posilnenie politiky EÚ pre malé a stredné podniky a na akčný plán pre malé a stredné podniky, aby sa tak zaistilo oživenie SBA a podporili národné politiky týkajúce sa týchto podnikov. Stanovili niekoľko priorít, ktorým sa treba venovať, ako napríklad podpora podnikania, dokončenie jednotného trhu, zlepšenie prístupu k financovaniu pre malé a stredné podniky a uľahčenie obchodu, vrátane prístupu na trhy mimo EÚ.

„Malé a stredné podniky sú hlavnými motormi tvorby pracovných miest a rastu v Európe a ich ďalší rast je kľúčový pre európske hospodárstvo. Diskusiu za okrúhlym stolom sme zorganizovali s cieľom upriamiť pozornosť tvorcom politik na rozličné problémy, ktorým čelia malé a stredné podniky, a navrhnúť konkrétne opatrenia na zlepšenie ich podnikateľského prostredia,“ vyhlásil Jacek Krawczyk, predseda skupiny Zamestnávateľia, ktorá bola organizátorom podujatia. Zdôraznil, že organizácie zamestnávateľov na európskej aj celoštátnej úrovni majú záujem o spoluprácu s Európskou komisiou, aby sa zaistilo, že právne predpisy reagujú na potreby podnikov. (lj)

Byť alebo nebyť v EÚ? To je otázka...

Luca Jahier, predseda skupiny Iné záujmy v EHSV



Luca Jahier, predseda skupiny Iné záujmy v EHSV

Skupina Iné záujmy usporiadala 8. marca 2016 diskusiu na tému *Spojené kráľovstvo v EÚ: na čom Vám záleží?*, na ktorej sa zúčastnilo 130 ľudí a ktorú moderovala Shirin Wheeler, bývalá moderátorka programu BBC *The Record Europe*.

S príspevkami vystúpili zástupcovia akademickej obce a skupín odborníkov, dobrovoľníkov a oblasti životného prostredia, sociálnych podnikov, odborových organizácií, miestnych a vnútroštátnych orgánov, ako aj naši členovia a treba povedať, že naše podujatie podnietilo jednu z najživších diskusií, akú sme kedy zažili na tematickej konferencii našej skupiny. Nech sa už hovorilo o pracovných miestach, raste, hospodárskej a sociálnej súdržnosti, bezpečnosti, suverenity a identite alebo sa diskutovalo o tom, čo príde po referende, a o dôsledkoch hlasovania väčšiny za vystúpenie z EÚ, spoločný menovateľ bol jeden: v referende vypísanom na 23. júna pôjde o ľudí a o kvalitu ich života. Pravdepodobne z tohto dôvodu, a napriek faktom a výrazne politickému rozmeru kampaní za vystúpenie a proti nemu, sa diskutujúci zhodli v tom, že

väčšina občanov Spojeného kráľovstva bude hlasovať na základe svojich emócií. O výsledku referenda nakoniec rozhodnú pocity, pohľady, obavy, túžby a hodnoty, ktoré sa musia odovzdať ďalšej generácii. Referendum by malo mať názov „Projekt nádej“, pretože Európska únia predstavuje spoločnú cestu pre rozvoj našej spoločnosti, pre spravodlivosť a dôstojnosť. Táto cesta však zjavne nie je bez problémov.

Pred takmer 500 rokmi William Shakespeare napísal: „Celý svet je javisko“ a život je hra, ktorú musíme hrať. Vo štvrtok 23. júna budú hlavnými aktérmi občania Spojeného kráľovstva. Byť alebo nebyť členom Európskej únie? To je otázka! Osobne som jednoznačne na strane zástancozotrvaní v EÚ. Držím palce tým, ktorí sú za #UK-IN!

Zabezpečenie dostatočného množstva potravín pre všetkých si vyžaduje radikálnu zmenu vo výrobe a spotrebe potravín

Predpokladá sa, že svetová populácia dosiahne do roku 2050 neuveriteľných 9,6 miliardy ľudí, ale celosvetový systém výroby potravín má problémy užiť súčasných 7,5 miliardy obyvateľov. Okrem toho je súčasný spôsob pestovania, výroby, dopravy a spotreby potravín neudržateľný.

v Európe a 1,6 miliardy ton (približne 30 % celkovej výroby) v celosvetovom meradle. Je zdravšie potraviny a obmedziť konzumáciu mäsa je tiež prospešné pre zdravie našej planéty. To však nie je všetko. Potravinárske odvetvie je najväčším svetovým producentom emisií skleníkových plynov, preto EHSV navrhne opatrenia na riešenie tohto problému.

EHSV v súčasnosti pripravuje na žiadosť holandského predsedníctva Rady EÚ stanovisko na tému *Udržateľnejšie potravinové systémy*. Názory zainteresovaných strán a expertov na túto otázku boli prezentované na vypočutí, ktoré zorganizoval EHSV 11. marca 2016 v Bruseli.

Navyše je potrebný väčší súlad nielen medzi jednotlivými politikami, ale aj medzi odvetviami. Politika EÚ v oblasti potravín musí byť komplexná a musí zahŕňať poľnohospodárstvo, obchod, životné prostredie, zdravie a sociálnu politiku, a kombinovať rôzne nástroje, ako sú právne predpisy, hospodárske stimuly a dane s cieľom vytvoriť skutočne udržateľný potravinový systém. (sma)

EHSV a Hospodárska, sociálna a environmentálna rada Francúzska (CESE) majú záujem o užšiu spoluprácu

EHSV a Hospodárska, sociálna a environmentálna rada Francúzska sa tešia na užšiu spoluprácu.

Delegácia EHSV predstavila v januári činnosť výboru nedávno obnovenej francúzskej CESE. Stalo sa tak na pozvanie jej nového predsedu Patricka Bernasconiho, ktorý od nástupu do funkcie navrhoval, aby rada zameriavala svoju činnosť na strategické aktivity. Jednou z nich je „presadzovanie európskej dimenzie vo všetkých stanoviskách a správach rady. To si vyžaduje spoluprácu s EHSV.

je kontaktnou osobou EHSV pre Francúzsko, s vedením CESE: Počas týchto stretnutí sa predstavitelia oboch orgánov rozhodli spolupracovať vo viacerých oblastiach. Spolupráca sa má týkať najmä týchto otázok: situácia po COP21, migrácia, sociálna Európa, vyslaní pracovníci, Európa 2020 a európska sieť národných hospodárskych a sociálnych rád a EHSV. Dohodli sa tiež, že budú podporovať priame kontakty medzi svojimi predsedami, administrátormi zo sekcií a spravodajcami a uľahčia a zintenzívnia výmeny medzi ich poradnými sekciami, komisiami a delegáciami. Vyjadřili takisto želanie organizovať podobné stretnutia pravidelne každé dva roky.

Odvtedy sa urobilo niekoľko ďalších krokov. Spomenúť treba predovšetkým pracovné stretnutie predsedov oboch inštitúcií Georgea Dassisa a Patricka Bernasconiho, ktoré sa uskutočnilo 10. marca v Bruseli, a stretnutie francúzskych členov EHSV na čele s Thierym Libaertom, ktorý

Ďalším krokom bude účasť predsedu rady Bernasconiho na májovom plenárnom zasadnutí EHSV. (dm)

Posilnenie spolupráce medzi EÚ a Japonskom

Migrácia a úloha občianskej spoločnosti pri vykonávaní dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Japonskom bola ako spoločná výzva hlavnou témou seminára, ktorý sa konal v marci v sídle EHSV v Bruseli. Podpredseda EHSV *Gonçalo Lobo Xavier* využil túto príležitosť na to, aby pozval zástupcov japonských organizácií občianskej spoločnosti na študijnú návštevu. „Hoci je občianska spoločnosť v EÚ a v Japonsku organizovaná odlišným spôsobom, jej úloha a zodpovednosť sú v podstate rovnaké.“ Občianska spoločnosť sa na oboch stranách musí aktívne zapájať do vykonávania a monitorovania dohody o strategickom partnerstve a dohody o voľnom obchode medzi EÚ a Japonskom. Prioritou by ďalej mala byť medziregionálna

výmena a vytváranie užších vzťahov medzi občianskou spoločnosťou v EÚ a Japonsku.

Účastníci vyjadrili nádej, že dôjde k prehĺbeniu obchodnej dohody a že táto dohoda odštartuje iniciatívy zamerané na posilňovanie medzilidských kontaktov, vzájomného porozumenia a priateľstva, a tak pomôže zblížiť japonskú a európsku spoločnosť.

V súvislosti s migráciou sa na seminári ukázalo, že napriek odlišným historickým a geografickým okolnostiam čelia obe spoločnosti podobným výzvam, obe sa napríklad usilujú nájsť legálne cesty pre pracovníkov a ekonomických migrantov. (sma)

EHSV info v 23 jazykoch : http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp

Redakčná rada:

Alun Jones (šéfredaktor)
Daniela Marangoni (dm)

Do tohto čísla prispeli:

Caroline Alibert-Deprez (cad)
Chloé Lahousse (cl)
Daniela Marangoni (dm)
Diaelhak Raguragui (dr)
Francisco Soriano (fs)
Leszek Jarosz (lj)
Margarita Gavanias (mg)
Milen Minchev (mm)
Satu Kankala (sk)
Siana Glouharova (sg)

Silvia M. Aumair (sma)

Celková koordinácia:

Agata Berdys (ab)

Redakčná uzávierka: 12. apríla 2016

Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor
Budova Jacques Delors, 99 Rue Belliard,
1040 Brusel, Belgicko
Tel.: +32 2 546 9476
Fax: +32 2 546 9764
Email: eescinfo@eesc.europa.eu
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatiach troch jazykoch na internetovej stránke:

<http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výťažok redakcii).

Náklad: 6 500 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v máji 2016

Apríl 2016 / 4



Úrad pre publikácie